

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 80 (1953)
Heft: 1

Artikel: Tortollion et son ega : (iena don doyen dè Palinjux)
Autor: Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228416>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



TORTOLLION ET SON EGA (iена don doyen dè Palinjux)

Tortollion ïre on païsan dè per tsi no que fasâi assebin lou martchan dè tsébau. Etâi on to suti po atsetâ et rèvêdre, et savâi adi trova dei boune bête po lé grandzi don payï. Mâ, pé l'otto, l'avâi on gro défaut : quand révâve la né, devesâve tot solet qu'on pouâve lou comprèdre. Onna né que droumessâve bin adrâ, s'è met à dere d'onna voix asse doce que d'à proumi qu'êtâi mariâ : « Méry, Méry, Méry. »

Lou matin à dédjonnâ, sa fenna lei fâ dinche :

— Ora, me n'hommo, ie vudri savâ cô let ellia Méry que t'appelâve tant bin sta né ?

Tortollion s'è trova on bocon motzett, l'a fé onna peliounâie dei get et l'ai répond tot inprontâ :

— Aôbin, ellia Méry l'è on éga tota galéze que ie voliâve atsetâ et que m'a-râi fé tant plliési.

L'affére l'a passa dinche, mâ la veillâ quand Tortollion l'è reintra d'onna veria, l'a démanda à sa fenna se lai avâi don novi.

— Oïe, que lai a don novi, l'è ton éga tant galéze, la Méry, qu'a télèfouna dou iadzo po démanda aprî tè.

Jean des Biolles.

A propos d'un hommage

Quelques fautes s'étant glissées dans l'hommage rendu à Marc à Louis par M. P.-L. Mercanton, nous le redonnons avec sa traduction.

*A la memòri preclaro dou sòci
Juli Cordey, « Marc à Louis »*

M arc à Louis, flame disèire,
A paraire dou parla vièi !
R ampela davans esto « peiro »
C oumoul d'estrambord, au jour-d'uèi
A dusen eici noste oûmage,
L aus que se dèu à noste mage —
O ûbrié dou patoues, au Mestre
U nissènt cièuta e campestre,
I spiraire afouga. Toui,
S aluden, clin, « Marc à Louis » !

Savegny, lou bèu dimenche 25 de Mai de 1952.

Cercamoun (P.-L. M.)

Revirado

*Marc à Louis, magnifique conteur,
Défenseur du vieux langage !
Convoqués devant cette « pierre »
Pleins d'enthousiasme, aujourd'hui
Nous apportons ici notre hommage,
Louange qui se doit à notre
Ouvrier-majeur du patois, au Maître
Qui unit cités et campagnes,
Inspirateur plein de fougue. Tous, nous
Saluons, bien bas, « Marc à Louis ».
Savigny, 25 mai 1952.*

P.-L. M.

Papeterie St. Laurent
Charles Krieg LAUSANNE
ST-LAURENT 21
Téléphone 23 55 77